

Que nous révèlent ces lettres de Fernand à sa mère, sa mère, et à Maria?

- Formation de base à Debert, à St-Thomas, et à Truro; visites à la maison (Lettres de '41)
- Adaptation à la discipline militaire :
 - « ... j'aurais pu rester à Rogersville Dimanche jusqu'à Lundi et il s'en aurais pas aperçu » (10 nov '41)
 - « ... j'ai quitter son [sans] passe j'ai été partis deux jour mes il en avais assez pour prendre ma place et il ne men pas manquer» (12 jan '42)
 - « ... et j ai eu deux jour de C.B. Je n ai pas pus sortir pour deux jour acause que j'ai arriver en retard en parade mes ca ne ma pas punis le diable car je ne sorts pas beaucoup... » (9 fev. '42)
- L'échange de lettres semble être ce qu'il y a de plus réconfortant pour les soldats. Dans le chaos de la guerre, les lettres prennent parfois beaucoup de temps à arriver. Fernand arrive en Angleterre le 28 décembre 1941. À part deux lettres reçues en janvier et une à la fin de février, le courrier ne commence à être relativement régulier que vers la fin mars et le début d'avril '42.
 - « ... J'ai eut eun lettre Yvon aujourd'hui mes elle etais un peut en retard il m'avais écrit cela quand j'étais a St Thomas elle a traverse l'ocean deux fois... » (6 jan. '42)
 - « Je te dirai que le temp me dure d'avoir des lettre du Canada ca ceras plus encourageant a écrire... » (11 fév. '42)
 - « J ai eut eun lettre de Yvon il y a quelque jour et il ma envoyer eun lettre qu il avais reçu de Maria et j etais content d avoir des nouvelle de vous autre quand bien meme qu elle ne venais pa a moi car je vous dirai que je espere de lettre de vous autre » (11 fév. '42)
 - « quand tu ecriras écrit des grand lettre quand bien meme que ce ceras des ratafias ca feras de qui a lire. Tas pas besoins de me dire tous les fois que pitous ou la chate vas aller picer écrit mois tous ce qui vas arriver, et ce qui na pas arriver, et ce qui vas avoir, et ce qui il nY a pas et ce qu il n y auras pas, et comme cela je saurai tous ce qu il y a. » (14 fév. '42)
 - « J ai eut eun lettre de Yvon la semeine passe et il ma envoyer eun lettre qui venais de tois. Le temp me dure de commence a en avoir mois aussi et quand tu ecriras écrit des grand lettre [souligné de nous] quand bien meme que ce ceras des ratafias ca feras de quoi a lire. » (11 fév. '42)
 - « Écrit encore des grand lettre comme celle la » (22 fév. '42)
 - « J ai reçu eun pill de lettre a soir mes j en avais reçu selement deuse du Canada depuis que j etais par ici avans... » (23 mars '42)
 - « Et il vous demandais sur une de ses lettre qu'il echangais ces lettre avec mois mes n écrire pas selement qu a un car il est pas mal loin d ici et les communication ce nes pas comme au Canada et quand vous envoyer des paquet envoyer les separees. » (5 avr. '42)

- Certaines de ses lettres ont passé par le « Disciplinary Office », et par la censure :
 - Des passages comme celui-ci ne sont pas pris à la légère : « ... *tans qua moi Hitler pourrais l'avoir L'Angleterre si ces pour cela qu il ce batte et tous la bande de fous qui est dans le pays.* » (24 jan '42)
 - Des passages de lettres ont non seulement été noircis à la plume mais carrément été découpés, laissant des trous dans le papier, par peur que le courrier soit intercepté par les Allemands (11 fév. '42 et 17 mai '42)

- Il apprécie les paquets et cadeaux qu'il reçoit, surtout les cigarettes, le linge, et à l'occasion, une petite bouteille...
 - « *J ai eut eun lettre d un des garcon qui est a la station ou ce que j étais avans la semeine passe et il me demandais que j avai un paquet la pour mois. Je pence que ca doit etre les cigarette que France ma envoyier* » (5 avr. '42)
 - « *... je me rappelle pas du NO du dernier paquet any way ces celui [???] il y avais deux bouteille [???] whisky (that was all right quand vous envairai des paquet ci vous volez m envoiyier un boutelle de vitalis de temp en temp ca cera all right* » (2 dec '43 ?)
 - « *J ai eut le paquet que vous avez envoiyiez le stuf a shaver et Vitalis jeust avant d aller en leive et quand en est revenus au milieu de notre leive j ai reçu le paquet je ne me rappelle pas du numerot any way ces celui la que vous avez envoiyier les deux petite bouteille de whisky j en est donner eun au autre gas et j ai but l autre it was a bit of all right* » (22 déc. '43 ?)
 - « *Je viend de recevoir le paquet qui contiend les soulier et les deux bouteille de whisky et gin ha ha. Jai été surprit quand jai trouver cela, cetais bier a soir en etais dans un garage ici apres de travailler apres un vieux otomobile que le navigateur a acheter il faisais un peut froid en a buit cela ca nous a rechauffer. Et la can de porc je viend de la mager je mes voler du pein de la cook house et un peut de beurre jai fait un bon souper dans mon nook.* » (19 jan. '44)

- Santé : Il ne signale aucun de problème de santé à part quelques petits rhumes et problèmes mineurs.

- Choc culturel
 - Arrivée
 - « *Yvon disait jesusqua asteur ces pareille comme au Canada* » (28 déc. '41)
 - « *Le monde est bien bon pour nous autres* » (28 déc. '41)
 - « *... Ils sont peut etre pllus avancer que nous autre sur des bors qu'il y a mes sur des coter qu'il y a je les trouve fous en moutadis.* » Obélix aurait dit : « Ils sont fous ces Romains! » (1 jan. '42)
 - « *J'ai été voir le Christ church Dimanche passe avec O'Henly ces le Ukeranian, ca passe le temp ca ce trouve comme 5 mille dici ces un*

vieux church ca prit 400 ans a le batir il y avais des vieille tombe et de vieux coffre de l'anés 1600. » (1 jan '42)

- Comparaisons
 - *« Ils fait aussi froid que chez nous, mes il n'y a pas de neige, je me trouve assez bien et a venir je mange mon sous et ne soyier pas inquiete » (16 jan. '42)*
 - *« il sont plus fous que nous autre. Ca leur prend eun demis journées pour se devirai de bors et en ne les comprend pas il parle mal » (24 jan '42)*
- Nourriture
 - *« Si ces ca qu'il appelle rationer ici en mange tous quan veut » (28 déc. '41)*
 - *« Et je ne sais pas ce qu il y a ici la nourriture est assez bonne et en peut manger notre sous mes cinq minute apres mon repas j ai aussi faim qavant et je pourais manger tous la journer ces pareille comme du vent » (9 fév. '42)*
 - *La margarine ne semblait pas encore être connue au Canada : « ...il faise du beur il apelle cela de la margeris ces la meme couleur et le meme gout en ne connais pas la difference je ne cais pas avec quois qu il faise cela... » (9 fév. '42)*
 - *« Mes ici en est un peut rationer mes ne vous faite pas de peine il y a personne qui moure de fain et quand ce que ca ceras comme cela je ne me lamantre pas. » (11 fév. '42)*
- Il parle de ses maisons de pension, de ses co-locataires, de petites aventures.
 - *« ... en rest dans des maison priver et il fait bien beau ici ... il y a un garcon qui room avec moi, il est le neveux a Lovett Collin le (head mechanic) des Lounsbury) il apartien de Spring Hill, N.S. » (11 fév. '42)*
 - *« Dans notre maison de pension la femme est un peut strick mes en s arange pas pire... A tous les soir il fautr etre rantrer a 10½ heur car apres cela la porte est barer. » (11 fév. '42)*
 - *« En est trois Canadien ici. Il y en a un qui appartien de Saskewan et lautre il couche dans la meme chambre que moi est un neveu a Loveth Collin le head mechanic de Lounsbury. » (20 fév. '42)*
 - *« ... la femme est un peut strick et elle n es pas gener non plus il y en a un la semeine passe qui a été a la toilet et l gess qu il a manquer le trou et il y en a eun couple de goutte qui a tomber dans la place et elle a venus le grimper le midi et tu parle quelle lui a donner le diable. Et a midi j ai renverse eun couple de goutte de sauce dans la place et elle n a pas aimer cela, mes tans qu a cela ces bien mieux que ci en restais ou ce que ca cerais sales... et elle n aime pas la boison, mes ca ne me fait pas grand differens car je ne bois pas le diable. » (22 fév. '42)*

- « ... *Malgre quand est trois canadien avec dix autre anglais de par ici et quand est les pete de la maison* » (3 mai '42)
- « *J ai été a Londre pour les quatre promier jour en a eut eun petit malchance et en a été oubliger de son verir. En etais le wireless oper et le rear gunner ensemble. Quang a partis d ici le wireless oper etais broke, mes il avais cent vint cinq piastre de back pay a Londre au headquarter, et quand il a été la ils avais envoyer cette argent la au squadron eun couple de jour avans sa en a depencer l argent quand avais entre nous trois qui nous a tiend aller pour quatre jour et en ces revenu au squadron et il a eut son argent []tre il as été a Haregate qui [n'est pas] bien loin d ici et moi j ai [passé] le rest de ma leive a Dhurm [où il] y a un patinoire.* » (22 déc. '43)
- Ce dont il se plaint le plus, c'est le retour sur les bancs d'école. Il trouve les classes ennuyantes; il a hâte de passer à l'action. Il y revient dans presque toutes ses lettres jusqu'en juillet '42, alors lorsqu'il vient d'être affecté au 425^e Escadron :
 - « ... *je n aimes pas pas l ecole beaucoup car ces la meme chose quand a eut a St Thomas mes en se trouve assez bien.* » (11 fév. '42)
 - « ... *Je vas encore a l ecole ici mes ces la meme chose quand a eut a St Thomas et ca ne m iteresse pas le diable. J aimerais bien mieux travailler mes cette semeine ces un peut mieux car en est sur le Bristol moter. Ces un engin qui travaille avec des sleeve valve.* » (20 fév. '42)
 - « ... *je vas encore a l ecole j en ai encore pour quatre semeine et apres cela je vas etre mouver d'ici* » (13 mars '42)
 - « *Vous excuserai mon papier a ecrire car je suis a l ecole maintenans et je n ai pas grand-chose a faire et je me sair de mon cahier pour ecrire, mais ci vous etes comme mois ca me fait pas grand difference quel facon de papier ci je peut avoir de lettre.* » (1 mars '42)
 - « ... *ces un peut la meme chose ici je vas encore a l ecole et je sui taner d etre assi sur des banc et a les ecouter expliquer comment ce que un engine est fait* » (5 avr. '42)
 - « ... *j aurais été supposer de finir aujourd'hui, mes il sont meiller avec nous autre quand en a arriver ici et il nous mis sur le mauvais cour et je pence quand auras encore pour huit ou neuf semeine et je serai content car je commence a etre taner d etre assi sur ces maudi banc et ces tous la meme chose quand a eut au Canada je sui devenus assez paresseux* » (8 avr. '42)
 - « ... *je pence d etre ici encore huit ou neuf semeine et ces tous la meme chose quand a eut au Canada et ca m interesse pas beaucoup j aimerais de tomber a Stanley avec le vieux [] tracter a Mauzer [?] ou sur un des truck J aimerais cela pour eun elong a ne rien faire ici je sui pareille comme eun vielle famme.* » (10 avr. '42)
 - « ... *je sui toujours le meme je ne peut pas rester a la meme place bien longtemps avans d etre taner et ici ca vas sur cinq mois que je sui ici* » (10 mai '42)
- Pour un temps, il est avec un escadron canadiens-français

- Le 425e Escadron fut formé le 25 juin 1942, le premier escadron canadien-français du Corps d'aviation royale canadienne. Fernand les rejoint vers le 6 juillet : « *Bien comment ce que ca vas avec vous ca vas assez bien ici je sui instaler parmi des Canadien Français. Et en est a eun bonne station ces un peut loin des villes ces dans la campagnes mes jaimes cela pour un change* » (12 juil. '42)
- « *Je trouve cela de parler toujours le Français droles* » (12 juil. '42)
- « *Bien je suis instaler a un Squadron Canadien Français vous devez avoir vu sela sur les papier qu il formais un Squadron Canadien Français. Je sui arriver ici il y a eun semeine passe en ne fait pas grand-chose maistenans car en etais les premier a arriver ici et ca prendras un elong avans que le Squadron soit former* » (12 juil. '42)
- Ses lettres ne donnent pas les détails de son transfert à l'escadron 427. S'agit-il de difficultés à s'adapter à la mentalité québécoise ? « *... mes je vous dirai qu il y en a des moutadis clown de la province de Quebec* » (12 juil. '42), ou encore qu'après une formation en mécanique en langue anglaise, il se sent perdu avec les termes de mécanique en français ? Toujours est-il que son journal de bord le place au Squadron 427 le 7 juin '43.
- Humour
 - Il taquine Maria qui était enseignante alors : « *... ca fait assez longtemp que je nai pas travaillier que je sui pareille comme eun matresse decoles ha ha,* » (1 fév. '42)
 - « *Jai fait du riffle drill la semeine passe jaimais cela j'ai tirai du machiune gun. Ca pour aller a la chass au lapin ou a la perdrils au russeau a Gus* » (1 fév. '42)
 - « *... arreter mes ratafia.* » (1 fév. '42)
 - « *Vous aviez coutume de dire mon dam de drunker mes je vous dirai que je ne bois pas beaucoup ici mes ca qu'il y a a boir ici ces pas grand-chose ces pire que la biere a Alber Chavarie* » (6 fév. '42)
 - « *...ces comme en dit tous qui nes rien de bon pour faire de la munition il faise de la margeris [margarine] avec mes ces bon.* » (9 fév. '42)
 - « *Ces comme il y en a qui commence eun lettre je vas m acire et mettre la main a la plume pour t ecrire eun letttre et ces comme Joseph avais coutume de dire maudi marde le temps me dure de commencer a avoir des reponce.* » (22 fév. '42)
 - « *... et elle n aime pas la boison, mes ca ne me fait pas grand differens car je ne bois pas le diable. Ici ci tu veut boir assez de biere ici pour que tu tan apercoive tu est prêt a buster et le lansdemain matin il faut que tu te serve dun protracter pour te trouver la tete, mais je ne l' sais pas car ca ma jamais arriver mes ces ca qu il me disent* » (22 fév. '42)
 - « *Et quand tu ecrira mes les chiffre sus tes page 1 2 3 4 car ces mautadi chiffre en romain la j ai de la misere avec et je peut selement conter jeusqu a trois, car j ai tous oublier mon latin depuis que j ai lesser l'école.* » (22 fév. '42)

- « ... il me disaient qu'il a été très bien reçu et que si je y allais qu'il faut que je me prépare à boire du thé et si j'avais la malchance de renverser sur moi que faut pas que je disent Jésus-Christ » (2 avril '42)
- « J'ai rit il y a eu couple de semaine de cela j'ai eu une lettre de Yvon et il disait j'ai eu une lettre de chez nous et il en commençait à recevoir mon chèque et je te dirai que les trapistines et père Babineau en ont leur part » (2 avril '42)
- Il se fait rassurant :
 - « je me trouve assez bien et à venir je mange mon souper et ne sois pas inquiète. » (16 jan. '42)
 - « Je pense que ça sera tout pour cette fois ne sois pas inquiète » (1 mars, 23 mars '42)
 - « Je vas aller à confesse et communier dimanche si je veux faire mes Pâques je ne suis pas un de ces meilleurs pour aller à l'église mes j'y vas tous les dimanches quand c'est possible » (10 avr., 19 avr., 10 mai '42)
 - « ... ces toujours la même chose sur tous mes lettres mes toujours ça vous fait laissez à savoir que je suis bien, anyway. » (19 avr. '42)
 - « Il fait du très beau temps par ici et je n'ai rien vu de quoi pour épouvanter personne encore. » (19 avril '42)
- Ennui
 - « Je ne m'ennuie pas encore assez pour brallier mes je trouve cela plate en maudit. » (14 fév. '42)
 - « Sans ça je voudrais bien tomber avec vous autre et pouvoir vous voir, mes ent se trouve bien et Yvon aussi » (23 mai '42)
 - En parlant du patinage : « ... je te dirai que j'aimerais qu'il y aurait quelqu'un de par chez nous avec nous ici en aurais du fun mes ces un peut plate tous seuls » (2 avril '42)
 - « il y a des fois mes j'espère quand voiras tous un jour » (5 avril '42)
 - « ... il y a des fois que j'aimerais être par chez nous et tomber avec Antoine B et François A et aller sur Albert Shavari ou sur Pierre à Sylvain prendre une bonne brosse. » (8 avril '42)
 - « J'ai été en avion cette après-midi dans le nord de l'Écosse j'ai aimé cela il y avait de la neige ça fait longtemps que j'en avais pas vue. ... J'aimerais de voir deux ou trois pieds de neige comme en a par chez nous. » (19 jan '44)
 -
- Guerre
 - « Je n'ai rien vu encore quelque chose qui ressemblait à la guerre par ici ou quelque chose d'extrême » (24 jan. '42)
 - « ... ça n'a pas été bombarder beaucoup » (11 fév. '42)
 - « Je n'ai pas encore vu grand-chose par ici mes ça regarde mal car les maudits Japonais mènent le diable » (14 fév. '42)
 - « Je ne vois pas ici ça sera toujours comme cela mes je n'ai rien vu de quoi pour épouvanter personne ici je ne veux pas laisser ma carcasse par ici mes j'

espere de pouvoir eun peu de la guerre avans de men aller peut etre quand en vairas assez car Hitler nes pas encore batus » (10 avr. '42)

- *Le garage de Fidèle, son père, vient d'être détruit par le feu : « Et vous avez manquer de bruler a Rog il y a assez degat par ici je me ressemble sont que vous esseillier de bruler tans qua cela je nen nes pas vus encore cette a dire des air a plane ou quelqu un enemis » (10 mai '42)*
- **Importance des contacts, soif de rencontres : à l'autre bout du monde, toute personne d'Acadiaville, Bathurst, Campbellton, et du reste du Canada font, pour ainsi dire, partie de la famille!**
 - *« pas eut encore de nouvelles d'Yvon » (1 jan. '42)*
 - *« J'ai passe la journer Dimanche avec Yvon il a engraiser et il aimes bien cela, mes je te dirai que j'ai eu de la misere a le trouver. » (12 jan. '42)*
 - *« J'aurais pu voir Abel Boudreau aussi ci savais eut plus de temps car j'ai été ous qu'il etais » (12 jan. '42)*
 - *« En a été chanceux tous les gas qui etais a St Thomas avec mois en a tous rester ensemble. » (1 fév. '42)*
 - *« Samedi passe j ai rencontre deux soldat de Bathurst il y en avais un qui avais été au College avec Yvon. Il etais tous les deux sur eun pinotte. » (13 mars '42)*
 - *« Quand vous ecrirai demander mois les adresse des gas de Rogersville qui sont par ici comme George Pitre et tous les gar la il y a des... que peut etre je pourais les voir et je vous dirai quand aimes toujours cela de rencontrer quelqu un de par chez nous comme Yvon il est parmis tous des Canadien mes ici ces rare quand en vois et les anglais de par ici ces comme en di (it dosent click) » (26 avril '42). Notez : 'demander' : déformation d'une vieille formulation acadienne 'mander', c'est-à-dire : faire un court message.*
 - *« Vous me disiez que Jadus B et Remon Savoie etais venus ici depuis que je suis par ici je n ai pas vus peronne de par chez nous excepter Yvon j aimerais d avoir leur adresse il y a des fois quand pourais les voir les canadien sont rare ici » (3 mai '42)*
 - *« ..j ai vu Abel Boudreau et j ai rencontre eun couple de gas de Acadiaville » (13 juil. '42)*
 - *« Peut etre que Joseph a Jaque Leblanc de Campbelton viendras ici il a eut ces deux strip il est corporal Je n ai pas eut la chance encore mes je vais esseillier de mon gangier deux mois aussi maistenans que je suis a un Squadron. » (13 juil. '42). Fernand est éventuellement devenu Sergent.*
- **Loisirs**
 - *« ..je vas au portrais de tans en tans... les meme portrais que par che nous mes il sont en erriere » (1 jan. '42) Notez : « portraits » = « cinéma »*
 - *« Je vais au portrais presqu a tous les après midi ca passe le temp car depui que je suis ici je n'ai pas fait grand-chose mes je vas etre stationner avand longtemps » (6 jan. '42)*

- « *Je lit plus souvent que je fait autre chose, mes jaimerais a avoir des live Français ou selement des livre Canadien, car ici tous les livre que j'ai pus avoir ces tous des livre Anglais et ces tous des histor pour des duchesse et des conte, et ces tous les meme ratafia.* » (6 fév. '42)
 - J ai été au protrais apres midi le non etais The shephard on the hill c etais lly a plusieurs theatre et tous les *&&# portrais qu il y a dans les autre je les est vus a St Thomas et a Moncton. Il sont de l erier en maudi ici. (14 fév. '42)
 - Dimanche j ai été voir le (winter garden) ces un espese de zoo. Il y a tous sorte d'animal et d amusement ca passe le temp. (11 fév. '42)
 - « *et il ent un skating ring ces de la glase artificiel et sa patine tous l été* » (2 avr. '42)
 - « *...mes presqu a tous les soir je vient ici au YMCA ca ce trouve comme 1 ½ mille d ou ce que je pensionne et je marche ce me donne un peut d esercise* » (8 avr. '42)
 - « *Apres midi j ai été prendre eun drive en becycycle j ai quiter a midi et j ai arriver pour le souper je sui un peut fatiger j etais pour aller patiner a soir mes ca me feras pour aujourdhui. Le becycycle ca appartien a l homme ou ce que je pencionne et il est bon mes il est tous roullier je va le netoiyier et le peinturer et je peud l avoir quand je veut.* » (19 avr. '42)
 - « *Well je passe un peut mon temps maistenans a travaillier apres un vieux automobile que le navigateur ces acheter en sort eun soirer avec et apres quand a fait eun diseine de milles il faut travailler eun demis journer apres. Ca passe toujours le tem* » (21 jan. '44)
- Il est question d'argent dans un bon nombre de ses lettres : malentendus sur les déductions faites par l'armée pour l'achat de 'bonds', remboursement d'argent emprunté à des copains 'en attendant la paie', etc.
 - Congés
 - « *... j'ai eut ma debarcation leive en arrivans la et je vien d'arriver a Londre je tiendrai eun couple de jour ici et ensuite j'irai voir Yvon J'ai sept jour.* » (16 jan. '42)
 - « *Je vien darriver de ma landing leive j'ai été voir Yvon j'ai passe eun journe avec lui et le reste du temp je lai passe a Londre...* » (24 jan '42)
 - « *aujourd'hui ces un peut plate j'avais un pass de 36 heur et je ne peut pas mon server il commençais bien mes en ca fait prendre le x&?&# Car hier il nous en emmener dix mill dici et il nous en fait travaillier tous la journer en a decharger de la barb wier cetais dure sur les main* » (1 fev. '42)
 - « *aujourd'hui pour sortir il faullu que je sorte avant dix heur et jetais paresseux et je mes lever trop tard* » (1 fév. '42)
 - « *j ai eut sept jour de leive et j ai été voir Yvon et j ai passe le rest du temp a Londre il y a des place que ces pas mal defait.* » (20 fév. '42)

- « J ai eut eun lettre de Yvon aussi il vas avoir eun leive le 25 et peut etre qu il viendras ici tans qu a cela ces eun belle place ici il y a tous sorte d'amusement et un espese de zoo... » (13 mars '42)
- « Il est temps que j ecrive car ca fait huit jour que je n ai pas escrit a personne. J etais pour ecrire la semieine passe mes Yvon est venus ici et il a bien aimer cela ici il a venus Mercredi et il sont est aller hier a soir en a eut du fun hier en a engager deux becycle et et a a été dans la campagne. En a été patiner et but eun couple de vers de bier ca tous passe le temps. » (23 mai '42)
- « J ai finis a l ecole le 13 de Juin et J ai eut 14 jour de leive et je les est presque tous passe a Londre jai passe eun couple de jour avec Yvon » (13 juil. '42)
- « Ca vas sur deux semeine que je n ai pas escrit je commence a me negligier la dernier fois que j ai escrit ces peut avans d aller en leive. J ai été a Londre pour les quatre premier jour en a eut eun petit malchance et en a été oubliger de son venir. » (22 déc. '43)
- « Ce qui est la cause que je nai pas escrit dernièrement jetais sur un sept jour de leive. Jetais pour aller en ecosse et comme de coutume a la dernier minute jai chang mon pass pour Londre, mes jai eut eun bonne leive. Comme je vous est dit sur mes dernier lettre le navigateur de ma crew cet acheter un vieux ottomobile et en a été a Londre avec cela ces comme 250 mille dici en apas eut trop de malchance eun couple de [flat] tire et en a bruler eun connect[???] rod (but we though it was all [right?]) » 7 fév. '44)